



Zázemí Možnosti Plány

Prezentace k výročí 13 let



Vývoj sdružení





Webová statistika

2006 – přes 800 návštěvníků denně

2007 – až 1 600 návštěvníků denně

2010 – Klub Hanoi na Facebooku

2015 – přes 400 článků
a více než 500 aktualit

Na webu najdete

- články, aktuality, recenze
- informace o činnosti, pro sponzory
- projekty, videa, užitečné odkazy
- často kladené dotazy, inzerce
- publikace ke stažení a na prodej

Rubriky

Vietnam, Vietnamci v ČR, Literární okénko
Integrační videa, Học tiếng Séc aj.

Výstupy

Stránky se staly jedním z hlavních zdrojů
informací o Vietnamu a Vietnamcích v ČR

KlubHanoi.cz - stránky všech přátel Vietnamu

Klub Hanoi

Hlavní stránka - Kontakt - Sponzoři - Galerie KH - Odkazy - Ke stažení - Prodej

Článek máng bao đến thăm trang web website người bạn của Việt Nam

Zprávy a články

Začít Vietnam na Jiřáku
19.05.2015
Ve čtvrtek 21. 5. 2015 od 10 do 21 hod. si nenechte ujít festival Začít Vietnam pořádaný na náměstí Jiřího z Poděbrad na Plzeň 3 u příležitosti Roku vietnamské kultury 2015 a oslav 85 let spolupráce České (a Slovenské) republiky s Vietnamem (...)

Học tiếng Séc: slovesa a koncovku AT
19.05.2015
K zápisem lemským státním konzulace pracovních migrantů z Vietnamu patří úroveň prodeje zboží. V dalším videu proto přicházíme s časovými stupni sloves, které mohou využít při nabízení zboží a základní komunikaci s klientem (...)

Học tiếng Séc - Video
19.05.2015
K zápisem lemským státním konzulace pracovních migrantů z Vietnamu patří úroveň prodeje zboží. V dalším videu proto přicházíme s časovými stupni sloves, které mohou využít při nabízení zboží a základní komunikaci s klientem (...)

Seznam literatury aktualizovaný
10.05.2015
Předtím jsme pro vás vytvořili užitečný seznam literatury vztahující se k Vietnamu nebo vietnamské komunitě v ČR (přehledy z vietnamských, odborných i populárních knih, učebnice, filmy a další) a dostupné v češtině (stovetinné). Nyní vám nabízíme další jeho aktualizovanou verzi (...)

Học tiếng Séc: slovesa být
09.05.2015
Další obřího kspolu fakálního jazyka pro migranty ze země, kde se nově nacházejí – srozumitelnými jazyky, boří obřábání sloz (...)

Láska, díma, kurvoko aneb Moli Hanoi v Pruzel
01.05.2015
haneče si už zepi rožkové enajedi obřábu Chung a Ma set. Kouzelské smokův obřábu

Často kladené dotazy
Klub Hanoi nabízí sponzoring a inzerce v oblíbených časopisech (dotazy na vietnamskou kulturu a komunitu v ČR).

Aktuálně
Vietnam od severu k jihu
V pondělí 15. 5. od 18 hod. pořádá Karol a Jana Wolfová v Centru Plaza na Černém mostě oslovovací přednášku o putování mapě Vietnamem. (23.04.2015)
Vedle vietnamského filmu
Ve středu 10. 5. přijete do KC Zahradní na večer vietnamského filmu. Po projekci filmu Mái gọc problemé káž beseda s autorem Dušanem Duongem. (18.05.2015)
Začít Vietnam
Ve čtvrtek 21. 5. si nenechte ujít festival Začít Vietnam na

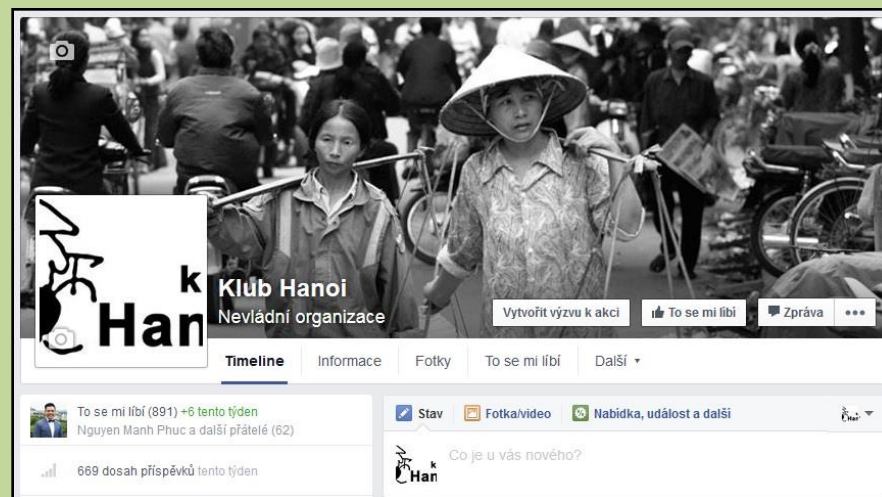
Plán:

- ➡ web pro jihovýchodní Asii
- ➡ web s interkulturními zkušenostmi pro ČR/Evropu



Jakou formou?

- webové stránky a facebook
- e-mail, telefon
- osobní konzultace
- přednášky, semináře, tréninky
- videokonference



Pro koho?

- studenti (ČR, VIET, NĚM, IT, USA, GB, JAP, SINGAP, J.KOREA aj.)
- pedagogové i třídy VŠ, SŠ, ZŠ, MŠ
- média – tisk, rozhlas, televize
- nevládní neziskové organizace
- ministerstva, kraje, obce
- Policie ČR, Celní správa, Vězeňská služba ČR, Úřad práce ČR
- výzkumníci, knihovníci, muzea, galerie, divadelníci, filmoví tvůrci
- lékaři, advokáti, obchodní zástupci, firmy
- široká veřejnost



Na jaké téma?

- Vietnam
- vietnamská kultura
- vietnamská komunita a menšina v ČR
- výuka češtiny pro Vietnamce
- vietnamština
- interkulturní problematika
- interkulturní metody ve vzdělávání a sociálních službách

Plán:

- ➔ rozšíření o téma JV Asie






Od roku 2009 se nachází na adrese:

Libušská 319 (areál Sapa, 6. patro), Praha 4

Co nabízí?

- **Interkulturní poradenství** pro vietnamské klienty z oblasti pobytů, občanství, podnikání, povinné zkoušky z češtiny, zprostředkování práce, řešení rodinných či zdravotních problémů aj.
- **profesionální interkulturní asistenci** a doprovody vietnamských klientů na úřady, k lékaři, do škol aj.
- **sít'ování**
- **komunitní tlumočení**
- **soudní tlumočení a překlady**
- **mediace a facilitace**
- **řešení komunitních problémů a sporů**



**klub
Hanoi**

Trung tâm tư vấn dành cho người Việt

TT tư vấn các dịch vụ sau đây:

Cung cấp thông tin các lĩnh vực:	Cung cấp các dịch vụ:
<ul style="list-style-type: none">✓ cư trú tại CH Séc✓ luật pháp✓ giao dịch✓ y tế✓ công việc✓ hệ thống an sinh xã hội✓ hệ thống y tế và chăm sóc sức khỏe✓ hội nhập tại CH Séc✓ vấn đề giao văn hóa	<ul style="list-style-type: none">✓ tư vấn✓ phiên dịch và dịch thuật✓ hỗ trợ hòa giải vấn đề✓ hỗ trợ đi bác sĩ và các cơ quan chính quyền

Thời gian làm việc tại văn phòng A20 đối diện nhà hàng Đông Đô:
Thứ 3 từ 12h00 đến 18h00
Thứ 4 từ 14h00 đến 18h00

Thời gian làm việc tại văn phòng Klub Hanoi
Thứ 3 từ 18h00 đến 20h00

Liên hệ:

Mgr. Jiří Kocourek Tel.: +420 601 310 001 jkocourek@klubhanoi.cz	Bc. Ngô Quỳnh Nga Tel.: +420 608 535 792 nga@klubhanoi.cz
--	---

Mọi chi tiết cụ thể mời các bạn liên lạc trước qua điện thoại trong giờ làm việc từ thứ 2 đến thứ 6.

Plán:

- ➔ **bezplatné poradenství** pro ohrožené klienty a klienty v nouzi
- ➔ **samofinancování**



- **Disponujeme soudními tlumočníky**
- **Vzděláváme komunitní tlumočníky** (ve spolupráci s organizací META a Ústavem translatologie FF UK v Praze)
- **Spolupracujeme při vytváření standardů tlumočení**
- **Tlumočíme běžné i odborné věci, konference a přednášky**
- **Tlumočíme komunitně klientům naší poradny a úřadům**
- **Překládáme běžné texty** (domovní řady, průvodcovské texty k památkám aj.), úřední i odborné dokumenty

Výstupy

- **Přispěli jsme k založení oboru komunitního tlumočení v ČR**
- **Jako první vyučujeme kabinové tlumočení do vietnamštiny v ČR**
- **Spolupracovali jsme na česko-vietnamské verzi Slovníku pro interkulturní práci oceněným Jednotou tlumočnicků a překladatelů jako nejlepší slovník roku 2015**



- **S vietnamskými dětmi na českých školách**

Kocourek, J; Pechová, E., nakladatelství H+H 2006
kniha pro pedagogy pracující s vietnamskými dětmi

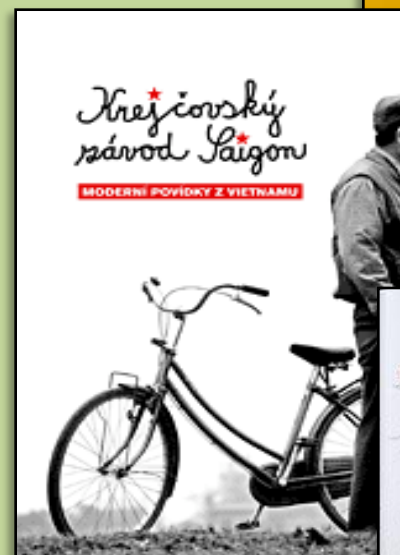
3x dotisk!

- **O jeskyních, vějířích a jiných věcech tohoto světa**

Komers, P. (přel.), DharmaGaia 2007
sbírka poesie básnířky Ho Xuan Huong

- **Krejčovský závod Saigon**

Komers, P. (ed.), Gutenberg 2008
Sbírka moderních vietnamských povídek,
na jejichž překladech se podíleli převážně
členové Klubu Hanoi.





- Česká republika, země a lidé
Cộng hòa Séc - Đất nước và Con người

Pham Thanh Hung (ed.), vydalo nakl. Státní univerzity v Hanoji 2006.

Kniha o ČR ve vietnamštině, v níž se Klub Hanoi zasloužil o téměř polovinu textů.

- **PLAV – Měsíčník pro světovou literaturu: Việt Nam**

Číslo 4/2013 celé věnováno významným autorům poesie a prózy z Vietnamu.

Na obsahu se velkou měrou podíleli členové Klubu Hanoi.



Plán:

- ➔ vytvoření publikace o Vietnamu



- Sada publikací vydaných u příležitosti výstavy Vietnam v Praze



Témata sešitů:

- ▶ Vietnamština – jazyk na protipólu
- ▶ Vietnamský lunární nový rok
- ▶ Náboženství ve Vietnamu
- ▶ Vietnamská kuchyně
- ▶ Vietnamská komunita v Praze
- ▶ Vietnamské divadlo
- ▶ Historie vietnamské keramiky
- ▶ Řemeslo a umění laku ve Vietnamu

Autory jsou převážně členové Klubu Hanoi, vydalo Muzeum hl. m. Prahy, 2010



- Od počátku přispíváme do médií:

Tisk a webové portály

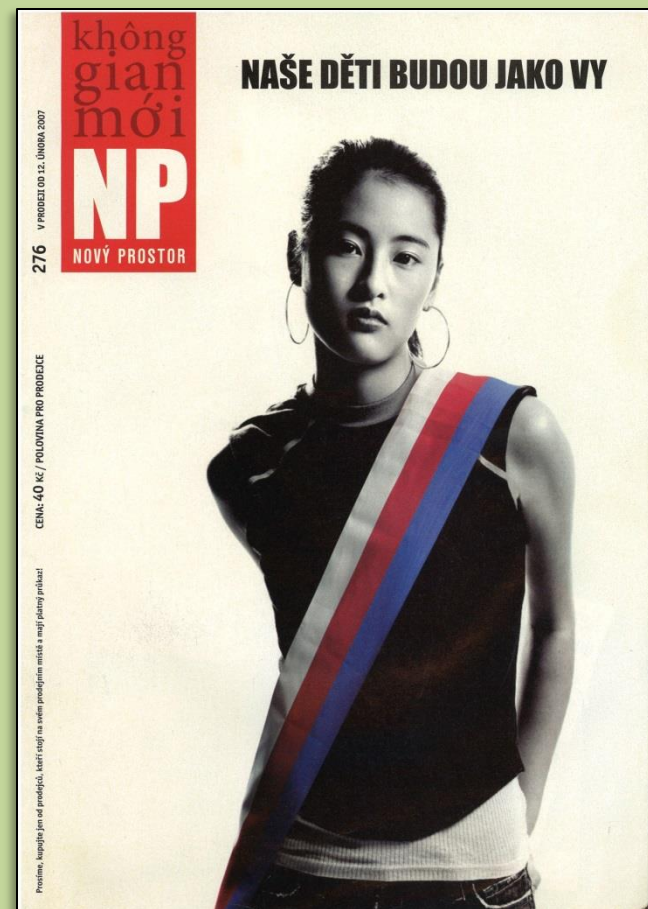
články nebo rozhovory pro české média:

Týden, Respekt, Instinkt, Hospodářské noviny, Financial Times, ARD, Portál, Lidové noviny, Květy, U nás, Elixír, Nový prostor, IDNES, Cestomania.cz,

pro vietnamská média *Tuan Tin Moi, Van Xuan, Xa Xu*

Televize a rozhlas


účast v televizních debatách ČT 1, ČT 24;
besedy a rozhovory pro rádia BBC, ČRo 1
ČRo 3, ČRo 6, Radiožurnál, Rádio Česko,
Rádio Akropolis, Slovenský rozhlas, Rádio
Regina



Výstavy a promítání fotografií z Vietnamu



- **Besedy s promítáním fotografií z Vietnamu** v rámci programu k fotografické výstavě Pavla Mutinského v Praze (duben 2004)
- Fotografická výstava **Národnostní menšiny severního Vietnamu** v Náprstkově Muzeu v Praze (září 2005)
- **Lidé a hory severního Vietnamu** – promítání fotografií s přednáškou v městské knihovně v Chebu (březen 2005)
- **Vietnam v krajském muzeu v Chebu** – výstava fotografií spolu s pásmem přednášek (říjen – listopad 2005)
- **Lidé a hory severního Vietnamu** – fotografická výstava v Nechvalicích (duben 2006)
- **Lidé a hory severního Vietnamu** – výstava fotografií v Botanické zahradě v Praze v Tróji (červenec 2006)
- **Vietnam 1982** – promítání diapositivů z Vietnamu 80. let v Praze spolu s výkladem autora, člena KH Standy Sasky (červen 2012)
- **Expedice Vietnam 2011** – promítání cestovatelských fotografií z JV Asie ve Vidicích (prosinec 2012)



NÁPRSTKOVO MUZEUM
ASIJSKÝCH, AFRICKÝCH A AMERICKÝCH KULTUR

www.nm.cz

NÁRODNÍ MUZEUM

a
OBČANSKÉ SDRUŽENÍ KLUB HANOI






Vás srdečně zvou na zahájení výstavy

**NÁRODNOSTNÍ MENŠINY
SEVERNÍHO VIETNAMU**

Fotografie Miroslava a Evy Pechových
s doprovodným textem Petra Komerse

ve středu 21. 9. 2005 v 17.00 hodin
v Náprstkově muzeu, Betlémské nám. 1, Praha 1

Výstava potrvá od 22. 9. - 20. 11. 2005, otevřeno denně mimo pondělí 9.00 - 17.30 hodin

Hong Dinet s.r.o.  MILKPOD    



- V roce 2005 jsme uspořádali **Vietnamský filmový večer** v pražském kině Aero

Câu lạc bộ Hà Nội cùng với Đại sứ quán Việt Nam (tại CH Séc) tổ chức
chiếu phim mới VN
Klub Hanoi ve spolupráci s Velvyslanectvím VSR pořádá
přehlídku současných VN filmů

Hàng xóm / **Sousedé 16:30**
Vào Nam ra Bắc / **Česta na jih a na sever 18:30**
Chung cư / **Činžák 20:30**

 **klub Hanoi**
www.klubhanoi.cz

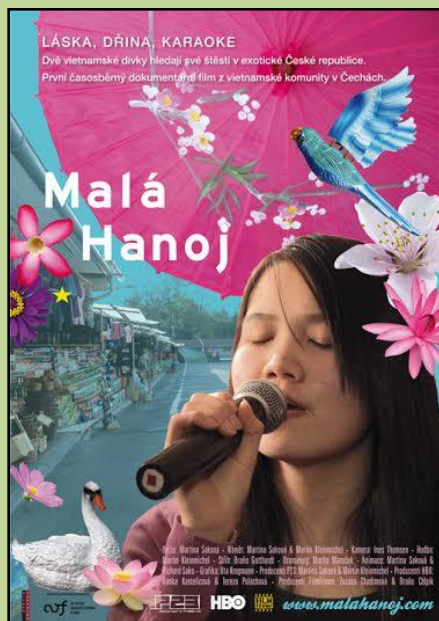
Chủ nhật 13.3.2005 / **neděle 13.3.2005** **Kino Aero**
Biskupcova 31, Praha 3

- V roce 2006 jsme ve spolupráci se studenty vietnamistiky a nezávislým klubem Utopie v Praze pořádali **Asijské filmové pondělky**
- V roce 2015 jsme zorganizovali **promítání filmů Malá Hanoj a Mat goc** v KC Novodvorská
- Od června 2015 pořádáme **Večery vietnamského filmu** v KC Zahrada

Filmy a dokumenty 2



- Podíleli jsme se na tvorbě celovečerních **dokumentárních filmů Kdo mě naučí půl znaku (2006), Banánové děti (2008) a Země snů (2009)** v režii Martina Ryšavého a **Malá Hanoi (2014)** v režii Martiny Sakové.



Film **Země snů** byl oceněn Cenou Pavla Kouteckého za **nejlepší dokumentární film 2010**.

Filmy a dokumenty 3



- Spolupracovali jsme při natáčení dokumentu České televize **Asijské bojovnice** (2012)
- Vystupovali jsme v pořadech České televize **Babylon**, **Fokus ČT 24**, **Kosmopolis**, **Ta naše povaha česká** (díl Zlaté ručičky vietnamské) aj.
- Spolupracujeme na tvorbě filmu o česko-vietnamském páru **Poupata**
- **Konzultujeme při natáčení** seriálů, scénáře filmů, pomáháme s výběrem herců, tvorbou titulků apod.





V roce 2007 jsme ve spolupráci se sdružením Mamapapa a Centrem pro studium migrace připravili jedinečné **vietnamsko-české umělecké fórum Za tržnicí**. Projekt vyvrcholil na Letné během **Festivalu 4+4 dny v pohybu** ve dnech 25. – 26. 5. 2007.

V rámci fóra proběhly 4 umělecké dílny:

- 1. Můj pohled - viděno očima místních** - výstava fotografií Vietnamců žijících v ČR
- 2. Trh jako materiálová koláž** - módní přehlídka originální kolekce oděvů z tvůrčí dílny Aleny Vojtěchové vytvořená z materiálů pořízených na tržnici



Kulturní aktivity 2



3. Dvojí hra intimity a mystiky - dětské divadelní představení legendy o Banh Chung
4. Trhavé tóny - hudební dílna, jam session, vietnamský etno-pop, Karaoke Night



Kecy o Viecy - přesahové symposium na téma odraz a obraz vietnamské kultury v ČR.

Cílem akce bylo navázání kontaktů s vietnamskou komunitou - a to jak na úrovni umělecké, kulturní a společenské, tak i lidské.



Kulturní aktivity 3



- V roce 2009 jsme ve spolupráci se sdruženími Mamapapa, Kultura Jinak a Vietflirt realizovali **multizánrový Projekt 9viet**, který se snažil reflektovat aktuální dění a situaci česko-vietnamského soužití na území ČR.



vernisáž fotografií žáků ZŠ Meteorologická - lektori: Simon Chang, Son Doan, Ha Ngoc Linh, Tran Quoc Duy

módní přehlídka Czech - Point - Tiep

Petra Mládková, Ha Thanh Nguyen, Jana Smetanová, Zorka Velková; hudba: Marin Janíček a Bethany Lacktorin, koncept: mamapapa - Tomáš Žižka

projekce filmu ZEMĚ SNŮ režiséra Martina Ryšavého (2009, MILD production)

Dokumentární film Země snů přináší zprávu o současné situaci nově přichozích vietnamských dělníků v ČR.

Film vznikl za podpory Státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie a v koprodukcí s Českou televizí.

taneční performance (Vietflirt), vietnamské karaoke, DJ Adam Stanků

21. května 2009 od 18.00, Hala C - vstup zdarma! více na www.kulturajinak.com

Hala C, Drahobejlova 15, Praha 9 - Libeň; spojení: metro B - Českomoravská, tram 3 - Ocelářská, tram 8, 19 - U Svobodárny



- Ve spolupráci s Národní galerií v Praze jsme realizovali **tvořivé dílny *Toi la ai?***, v jejichž rámci se vietnamští žáci a studenti účastnili jednak multimediálních vzdělávacích programů v oblasti současných informačních technologií (Artcrossing), jednak aktivit zkoumajících **identitu**:

1. **já a moje místo** (kde žiji, odkud pocházím, kam směřuji)
2. **já a moje budoucnost**



TOI LA AI?
„na půl cesty mezi starým a novým domovem“
KDO JSEM?

vernisáž projektu vietnamských žáků pražských
základních a středních škol /
pátek 12. 12. 2008 / 16,30 hodin / ateliér ve 3. patře
Veletřzního paláce Národní galerie v Praze /
Dukelských hrdinů 47 / Praha 7

pořádají lektorská oddělení Národní galerie
/ www.ngprague.cz/ a Klub Hanoi / www.klubhanoi.cz/

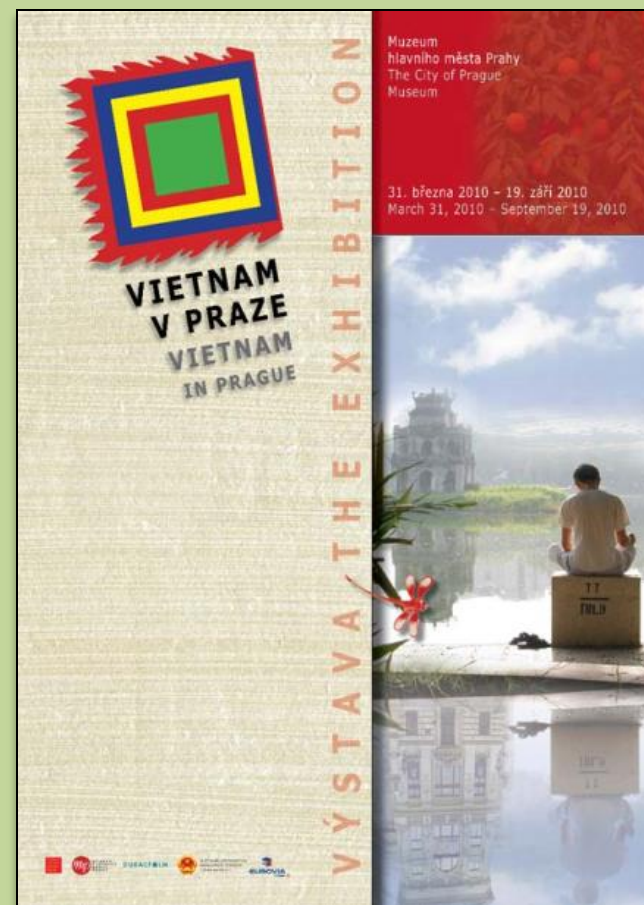
 
 
mediální partner | Který partner? Hradská galerie



- V roce 2010 jsme se podíleli na **obsahu, programu, publikacích a doprovodných přednáškách k výstavě Vietnam v Praze** v Muzeu hl. m. Prahy.

Jednotlivé sekce expozice:

- ▶ Pražané a Vietnam
- ▶ Prodej zboží a obchod
- ▶ Bytové doplňky a móda
- ▶ Umělecká tvorba Vietnamců žijících v Praze
- ▶ Náboženství
- ▶ Oslavy a svátky
- ▶ Kuchyně
- ▶ Vietnamština a literatura s vietnamskou tématikou
- ▶ Vietnam a Praha v současnosti
- ▶ Kulturní akce realizované na území hlavního města
- ▶ Poslech recitace básně ve vietnamštině





Příprava uměleckých pořadů

Spolupráce na projektech Divadla Archa:

- 🌿 literární kabaret I. Malijevského a J. Rudiše **EKG – O LÁSCE A VIETNAMU** (2009)
- 🌿 interaktivní představení **Pojd' se mnou » Walk with me** (2011)



Divadlo Archa: Pojd' se mnou – interaktivní audioprocházka

denně od 10:00 do 18:00

z Divadla Archa do Holešovické tržnice



Osobní prožitek na téma osamělosti, neužitečnosti a naděje. Na druhý břeh Vltavy vás z Archy zavede hlas ve vaší empétrojce. Projekt **Pojd' se mnou** vám umožní nahlédnout do světa vietnamských stánkářů v Holešovické tržnici. Chcete-li se zúčastnit unikátního projektu, stačí přijít do Divadla Archa kdykoliv od **17. do 20.11. mezi 10. a 18. hodinou**. Dostanete mapu a zvukovou nahrávku v MP3 přehrávači, ze které k vám promluví hlas vašeho průvodce. Nahrávku bude možné stáhnout do vlastního přehrávače. Projekt se odehrává venku za každého počasí a je zdarma.

Happening v prostoru Holešovické tržnice je založen na osobním prožitku každého zúčastněného!

Autorský kolektiv tvůrců: Jana Svobodová, Philipp Schenker, Petra Čechová, Jing Lu, Nina Rutová
zvukový mix: Jan Sřfeda

Za pomoc děkujeme: Tan, Lubošovi a Daně Haranzovým
Partnerem projektu je firma Datart

Délka: 60 minut



Příprava uměleckých pořadů

- V květnu 2011 jsme uspořádali umělecký pořad složený z vystoupení skupiny slibných vietnamských talentů
- V letech 2010 – 2011 jsme podporovali zájmovou taneční skupinu **Ba Mien Dat Viet**



- Stále pokračujeme v **hledání nových uměleckých talentů** spojených s kulturou Vietnamu a JV Asie v ČR

Plán:

- ➔ cesty vietnamských umělců do ČR, DVD, vystoupení, workshopy

Festivaly 1



- Od roku 2012 se každým rokem účastníme multikulturních festivalů v Praze, kde představujeme vietnamskou kulturu a kuchyni a zprostředkováváme taneční či hudební vystoupení talentovaných vietnamských amatérů na pódiu.

► **Refufest** **Barevná devítka** **Poznejme se, sousedé**



Festivity 2



- V roce 2014 a 2015 jsme se účastnili také festivalů:
 - ▶ **Drakiáda** pro (české a vietnamské) děti pořádaná MČ Praha Libuš
 - ▶ **Festival národů Podují** v Mikulově
 - ▶ **Zažij Vietnam a Přátelství bez hranic** - festivaly v Praze 2 a Praze 4 k **65. výročí** od navázání **česko-vietnamských vztahů**
 - ▶ **Slavnost 5 smyslů** - nultý ročník festivalu v KC Novodvorská v Praze 4





- Realizujeme výzkumy, konzultujeme a spolupracujeme na výzkumech

Jaké výzkumy jsme realizovali?

- ▶ výzkum *Aktuální sociálně-ekonomická situace vietnamských migrantů v Chebu* pro MV ČR (2009)
- ▶ studie o pracovní migraci a pracovních podmínkách migrantů v ČR v rámci projektů organizace La Strada (2007-2009)
- ▶ výzkum *Aktuální sociálně-ekonomická situace a problémy Vietnamců v Chomutově* podpořený Nadací Open Society Fund Praha (2011-2012)
- ▶ výzkum zaměřený na přístup vietnamské komunity k problematice drog pro MV ČR (2014)
- ▶ lingvistický výzkum osvojování češtiny vietnamskými mluvčími v projektu AKCENT College (2015)
- ▶ 1. psychologický výzkum vietnamské menšiny v ČR - realizátorem Psychologický ústav AVČR 2015)



Výstupy

- **1. místo za konzultovanou diplomovou práci** na FHS UK (G. Románková: *Role nestátních neziskových organizací v procesu integrace azylantů v ČR, 2007*)
- **utváření politiky integrace cizinců v ČR:** jazykové zkoušky, hlavní oblasti integrace aktivní politiky státu
- **zavedení profese interkulturní práce pro cizince** - metodika, obsah, výuka, **schválení profese** v rámci Národní soustavy povolání a Národní soustavy kvalifikací
- **úprava metodiky práce úředníků** na Odboru azylové a migrační politiky MV ČR
- **vytvoření modulu sociální práce** ve VSR
- **vytvoření modulu vzdělávání pedagogů** k aplikaci ve VSR
- **vytvoření modulu zakládání speciálních tříd pro děti** ve VSR včetně studijního plánu

Interkulturní práce a projekty 1



2009 – 1. projekt Klubu Hanoi podpořený z ESF a 1. kurz interkulturních asistentů pro cizince v ČR s názvem *Vietnamsko-české setkávání*

Školení interkulturních asistentů obsahovalo:

- základy české a vietnamské kultury
- základy integrace
- základy komunikace a řešení konfliktu
- základy práva a cizinecké právo
- Základy tlumočení a interkulturní asistence
- Interkulturní lektorská činnost

Celkem 150 hodin

Tříletý projekt významně ovlivnil naši činnost v budoucnu.





- **V roce 2011** jsme získali **akreditaci pro kurz česko-vietnamských asistentů** dle nových pravidel MŠMT ČR (125 hodin výuky a 25 hodin praxe)

Co jsme iniciovali?

- **spolupráci neziskového sektoru a ministerstev ČR** na poli vzdělávání v interkulturní asistenci a proces **uznání profese interkulturního asistenta na MPSV** (projekt EURES 2010)
- **1. akreditovaný kurz** v rámci projektu Inbáze **pro pracovníky v sociálních službách pro více jazyků** (250 hodin)

Kde všude jsme interkulturní asistenty školili?

2009 – 2015: **Praha, Chomutov, Ústí nad Labem, Karlovy Vary, Cheb, Brno**

Kurzy jsme pořádali díky projektům podpořeným z **ESF prostřednictvím OP PA** (Praha), **OP LZZ** (Karlovarský a Jihomoravský kraj), **EIF** (Karlovy Vary a Cheb) a **Nadace Open Society Fund Praha** (Chomutov).

Realizovali jsme též **kurz „na klíč“ pro interkulturní asistenty s důrazem na výuku českého jazyka pro začátečníky** v rámci PPI Ústí nad Labem (2013)



Kolik interkulturních asistentů jsme vyškolili?

Celkem prošlo kurzy **128 účastníků**.
37 úspěšných absolventů školení získalo vedle akreditovaného osvědčení i doporučení Klubu Hanoi.

Aktualizovaný seznam aktivních česko-vietnamských interkulturních asistentů viz rubrika **Ke stažení** na www.klubhanoi.cz.

Další vzdělávání

Rozvrstvili jsme interkulturní práci na:

- komunitní tlumočení
- interkulturní asistenci
- interkulturní mediaci



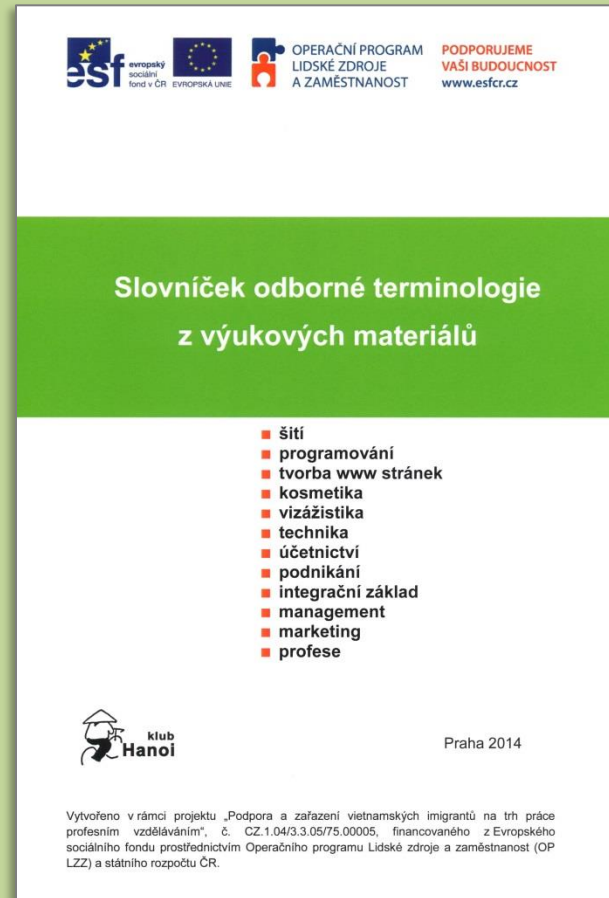


Naše produkty v oblasti interkulturní asistence:

- **Informační leták o interkulturních pracovnících** obecný a pro zaměstnavatele (kol. autorů)
- **Výukové materiály pro interkulturní asistenty** Klubu Hanoi (J. Kocourek, M. Říhová)
- **Kvalifikační kurz pro pracovníky v sociálních službách se zaměřením na poradenství a asistenci migrantům**, Interkulturní kompetence v praxi (Inbáze; J. Kocourek)
- **Česko-vietnamská verze Slovníku pro interkulturní práci** (Inbáze; Nguy Giang Linh, Nguyen Bao Ngoc, J. Kocourek, Nguyen Viet Cuong)
- Příspěvky do výukového materiálu **Kvalifikační kurz pro pracovníky v sociálních službách se zaměřením pro poradenství a asistenci migrantům**. Interkulturní kompetence v praxi. (Inbáze; J. Kocourek)



- **Česko-vietnamský sborník o podnikání v ČR**
(kol. autorů, přel. Nguyen Viet Cuong)
- **Česko-vietnamský sborník o zaměstnávání v ČR**
(kol. autorů, přel. Nguyen Viet Cuong)
- **Česko-vietnamský slovníček odborných pojmů v žádaných profesích**
(kol. autorů)



Interkulturní práce a projekty 6



- Kromě projektů zaměřených na vzdělávání interkulturních asistentů jsme realizovali také:

Spokojené sousedství - česko-vietnamský integrační projekt nejen pro MČ Praha Libuš spolufinancovaný z EIF pomáhal bezproblémovému soužití Čechů a Vietnamců nejen v lokalitě kolem tržnice Sapa (2011)

Better Information for Better Migration - Informační servis pro vietnamské migranty v ČR financovaný Nadací Open Society Fund Praha rozšířil naši poradenskou působnost za hranice Prahy do Ústeckého kraje, resp. Chomutova (2011-2012)

NADACE OPEN SOCIETY FUND PRAHA **klub Hanoi**

Trung tâm tư vấn luật pháp dành cho người Việt Nam tại Chomutov

C
giờ đến 14giờ
ng tiếng Việt
8 535 792 (chị Nga)
ể tìm thấy chúng tôi tại địa chỉ:
homutov
cò số nhà đất)
ố 129
n tư vấn cung cấp các
ch vụ miễn phí!

EVROPSKÁ UNIE **klub Hanoi**

Řešení sousedských sporů
Nová služba pro obyvatele Prahy 4

Trápí Vás nedorozumění mezi Vámi a Vaším vietnamským sousedem? Potýkáte se s jazykovou či kulturní bariérou? Máte zájem situaci řešit?

Nabízíme tlumočení, překlady domovních řádů či dalších dokumentů, konzultaci právníka, mediální sporů nebo jinou osobní konzultaci.

Služby projektu jsou zdarma!

Kontaktujte nás:
E-mailem: klubhanoi@klubhanoi.cz nebo pomocí formuláře na webových stránkách Klubu Hanoi www.klubhanoi.cz
Telefonicky: 608338257

Osobně: V kanceláři Klubu Hanoi. Každou středu od 10:00 do 16:00. Schůzku si vždy, prosíme, domluvíte na tel: 608 338 257.

Adresa kanceláře: Libušská 319/126, obchodní areál Sapa, sedá sedmpatrová budova na začátku areálu, 6. patro.

Tento projekt je spolufinancován z prostředků Evropského fondu pro integraci a státních příslušníků třetích zemí

Interkulturní práce a projekty 6

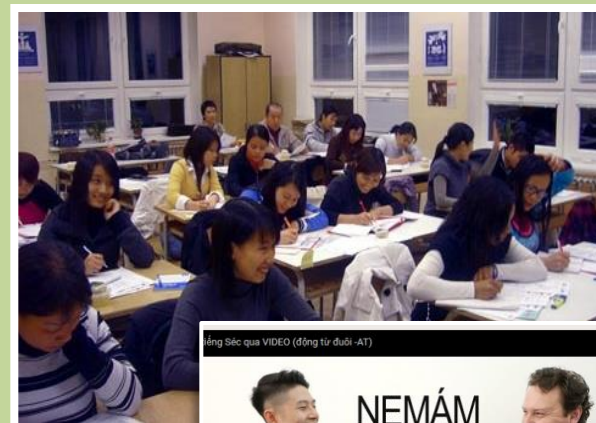


Podpora a zařazení vietnamských imigrantů na trh práce profesním vzděláváním - tříletý projekt financovaný z ESF prostřednictvím OP LZZ zaměřený na intenzivní individuální podporu mladých Vietnamců do 25 let ze Středočeského kraje v osvojení češtiny včetně odborné terminologie a konverzace, získání potřebných znalostí, rekvalifikace a následně pracovního místa nebo živnostenského listu (2012 – 2014)





- Od roku 2009 jsme v českém jazyce vyškolili přes **1000 vietnamských posluchačů**
- Pořádáme **kurzy češtiny pro začátečníky i pokročilé**
- Vyučujeme **přes vietnamštinu**
- Máme **vlastní metodiku** (originál A0 a text pro pedagogy)
- Disponujeme **materiály češtiny speciálně pro Vietnamce**
- Spolupracujeme s nejlepšími lektory ČR
- Vyučujeme lektory češtiny
- Organizujeme interní zkoušky
- Točíme **videa s výkladem české gramatiky**
- Pořádáme rovněž tlumočené **interaktivní integrační přednášky** relevantních úředníků





Jakou pomoc jsme realizovali?

2007 - 2014

- Zakládání drobných podniků pro postižené
- Vzdělávání o sociální práci a její realizace
- Inovace zdravotní péče a zdravotnická osvěta
- Rozšiřování zdravotní péče
- Odborné vzdělávání (chov, pěstování, sociální práce, řezba, ultrazvuk, rehabilitace, speciální pedagogika atd.)
- Pedagogika pro učitele
- Zakládání speciálních tříd pro postižené děti
- Kulturní akce



Plán:

- ➡ nové pojetí - speciální třídy, příprava učitelů



- **Také sami se vzděláváme:**

V čem?

- ▶ **Jazyky** - vietnamština, angličtina, čínština, thajština, khmérština
- ▶ **Tlumočení** - soudní, komunitní, kabinové
- ▶ **Psychologie** - krizová intervence, obrana proti manipulaci, základy komunikace, typologie osobnosti, psychologické pojetí mediace
- ▶ **Psychiatrie** - jednání se závislými klienty
- ▶ **Sociologie** - řešení konfliktů, mediace, facilitace, výchova dětí
- ▶ **Právo** - občanský zákoník, základy práva, cizinecké právo, integrační právní úprava vztahující se na cizince, role úředníka

Plán:

- ▶ **rozvoj vietnamštiny**



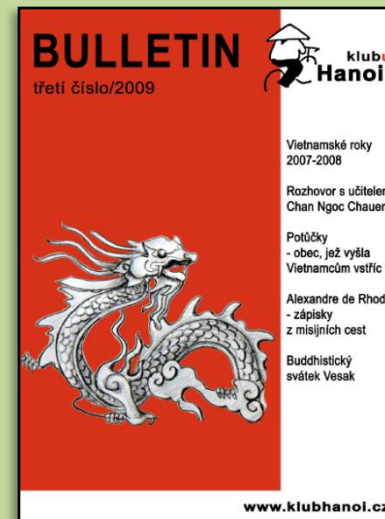
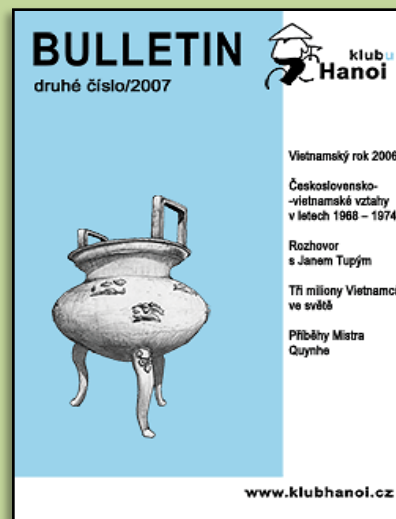
- Založili jsme obsáhlou **knihovnu publikací s vietnamskou tématikou pro veřejnost**
- Vybudovali jsme **vietnamskou část knihovny MKC Praha**
- Spolupracovali jsme na **Interkulturním dialogu v knihovnách *My a Ti druzí***
- Spolupracovali jsme na zpracování **výzkumu *Vietnamci a knihovny***
- Jezdíme na **přednášky do knihoven** po celé ČR
- Poskytujeme **konzultace knihovnám** a jiným organizacím, kde sehnat vietnamskou literaturu
- Vypracovali jsme podrobný **seznam veškeré literatury s vietnamskou tématikou** vydané v ČR (SR)

Plán:

- ➔ sehnat kvalitního partnera, jenž by prodával vietnamskou literaturu v ČR
- ➔ vytvořit seznam překladů české literatury do vietnamštiny



- Vydáváme **Bulletin** Klubu Hanoi pro odbornou veřejnost.



Plán:

- ➔ obsahové rozšíření o téma JV Asie, téma vietnamské identity a integračních zkušeností využitelných pro Evropu



- Připravili jsme **historicky první celodenní přátelské setkání všech generací českých a slovenských vietnamistů** v Jindřišské věži v Praze



- **Konzultujeme práce studentům** – českým, vietnamským i zahraničním
- Zveřejňujeme úspěšné studentské práce
- Sestavujeme seznam literatury vztahující se k vietnamské tematice
- Přednášíme na Filosofické fakultě UK a Univerzitě Palackého v Olomouci

Fotbalová utkání



- Organizace Poháru kontinentů na Strahově 2004 – 2007
- Účast na turnaji PPI OPEN CUP v Chomutově 2013





Čím vším se tedy zabýváme?

- ☑ Webové stránky a facebook
- ☑ Informační servis
- ☑ Poradenská činnost
- ☑ Překlady a tlumočení
- ☑ Integrační projekty
- ☑ Interkulturní práce
- ☑ Přednášky a výstavy
- ☑ Spolupráce s médii
- ☑ Film a dokument
- ☑ Umělecké a kulturní akce
- ☑ Festivaly
- ☑ Výuka češtiny a vietnamštiny
- ☑ Rozvojová spolupráce
- ☑ Výzkum
- ☑ Vlastní vzdělávání
- ☑ Knihovnictví a publikace
- ☑ Pedagogika
- ☑ Vietnamistika
- ☑ Diskuse a občanská společnost
- ☑ Vietnamci – národnostní menšina v ČR

Shrnutí – naše výstupy



Tlumočení, vietnamština

- Přispěli jsme k založení **oboru komunitního tlumočení** v ČR
- Jako první vyučujeme **kabinové tlumočení do vietnamštiny** v ČR
- Spolupracovali jsme na **česko-vietnamské verzi Slovníku pro interkulturní práci** oceněným jako nejlepší slovník roku 2015
- Vytvořili jsme a aktualizujeme **seznam aktivních česko-vietnamských tlumočnicků a interkulturních asistentů** s doporučením Klubu Hanoi

Integrace

- Podílíme se na **utváření politiky integrace cizinců v ČR**: jazykové zkoušky, hlavní oblasti integrace aktivní politiky státu
- Podílíme se na **úpravě metodiky práce úředníků** na OAMP MV ČR
- Iniciovali jsme **zavedení profese interkulturní práce pro cizince** - metodika, obsah, výuka a **schválení profese** v rámci NSP a NSK
- Vytvořili jsme **informační leták o interkulturních pracovnících** obecný a pro zaměstnavatele
- Jako první v ČR jsme vytvořili **výukové materiály a akreditovaný kurz pro česko-vietnamské interkulturní asistenty**, jímž prošlo od roku 2009 již **128 účastníků**
- **37 úspěšných absolventů našeho kurzu** získalo vedle akreditovaného osvědčení také **doporučení KH**
- Podíleli jsme se na tvorbě výukových materiálů a kvalifikačního kurzu pro **pracovníky v sociálních službách se zaměřením na poradenství a asistenci migrantům** (Inbáze)

Shrnutí – naše výstupy



Výuka češtiny

- Našimi kurzy češtiny prošlo na 1000 posluchačů
- Natáčíme praktická, veřejně dostupná videa s výkladem české gramatiky

Knihovnictví, publikace, překlady

- Založili jsme obsáhlou knihovnu publikací s vietnamskou tematikou pro veřejnost
- Vybudovali jsme vietnamskou část knihovny MKC Praha
- Vypracovali jsme podrobný seznam veškeré literatury s vietnamskou tematikou vydané v ČR (SR)
- Vydali jsme velmi úspěšnou publikaci **S vietnamskými dětmi na českých školách** (Nakl. H+H 2006), jež měla pro mohutný zájem **3 dotisky**
- Podíleli jsme se na vzniku publikace **Česká republika, země a lidé; Cộng hòa Séc - Đất nước và Con người** (Nakl. Státní univerzity v Hanoji 2006)
- Naše překlady: **O jeskyních, vějířích a jiných věcech tohoto světa** (DharmaGaia 2007), **Krejčovský závod Saigon** (Gutenberg 2008)

Vietnam a rozvojová spolupráce

- Vytvořili jsme modul sociální práce ve VSR
- Vytvořili jsme modul vzdělávání pedagogů k aplikaci ve VSR
- Vytvořili jsme modul zakládání speciálních tříd pro děti ve VSR včetně studijního plánu



S jakými subjekty a organizacemi spolupracujeme?

(Abecedně)

- ↗ Advokátní kancelář JUDr. Matouše Jíry
- ↗ Centrum pro integraci cizinců Ústí nad Labem
- ↗ Inbáze
- ↗ IOM – Mezinárodní organizace pro migraci
- ↗ Jihomoravské regionální centrum na podporu integrace cizinců
- ↗ La Strada
- ↗ META
- ↗ Ministerstvo vnitra ČR
- ↗ Slovo 21
- ↗ Volonté, o.p.s.



Co je naším cílem?

- ➡ Přinášet **kvalitní informace oběma stranám** navzájem
- ➡ Zavádět a rozvíjet **spolupráci** mezi subjekty z daných kultur na území ČR i VSR
- ➡ Zajišťovat **informační kancelář a kulturní vzdělávací centrum** za účelem podpory integrace vietnamských imigrantů v ČR
- ➡ Působit jako **prostředník mezi dvěma kulturami** v případě řešení problémů či vzniku konfliktů
- ➡ Realizovat **rozvojové aktivity** v JV Asii
- ➡ Své **zkušenosti využít** při formulaci podnětů pro celou světovou společnost



Nové pojetí integrace a inovace

➔ Podpora utváření vietnamské identity:

- výuka vietnamštiny
- výuka o Vietnamu
- diskuse

➔ Osvěta v chybějících oblastech uvnitř komunity:

- mezigenerační problémy
- výchova dětí
- základní zdravotní osvěta
- základy vzdělanosti
- pedagogika



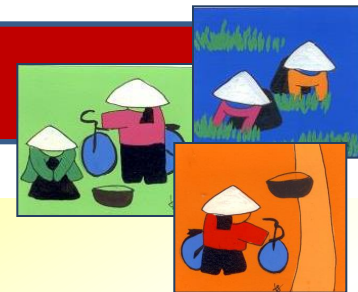
Čeho chceme dosáhnout?

- kabinové tlumočení
- vydání publikace o Vietnamu
- partnerství v dovozu knih z Vietnamu do ČR
- zprostředkování vystoupení vietnamských umělců v ČR
- rozšíření metodiky výuky češtiny a interkulturního vzdělávání i pro jiné kultury
- rozdělení služeb humanitárních a komerčních
- nové webové stránky www.sea-l.cz a nové logo
- bulletin pro jihovýchodní Asii
- rozvoj vietnamské i české identity (jazyk, umělci, přednášky, diskuse) a zkušeností pro ČR/Evropu



Zájem o spolupráci sponzorů a partnerů v rámci:

- 1. nalezení partnera pro dodávání vietnamské literatury do ČR**
- 2. podpory budování identity:** témata Vietnam a historie, Vietnam a svět, mladá a starší generace, tradice a moderna
- 3. vzdělávání pedagogů:** cesta k efektivnímu aplikovanému vzdělání (ve Vietnamu ověřená metodika)
- 4. vzdělávání učitelů a žáků I. a II. stupně ZŠ:** podpora identity a aplikace (včetně knihoven a soutěží pro děti)
- 5. zakládání speciálních tříd pro nejmladší mentálně postižené děti** (vlastní, ve Vietnamu vytvořená metodika)
- 6. vytváření moderní sociální práce a sociologie ve Vietnamu**



South East
Asia
liaison

Děkujeme

www.klubhanoi.cz

klubhanoi@klubhanoi.cz

+420 603 583 690

Číslo účtu: 2105343359/0800